

# E13 - My wish is surely

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

Connect together unfaltering feelings

**[00:06]** ---

Then search again today REASON

**[00:12]** ---

Someday we'll find never faded glory

**[00:17]** ---

Now, we'll surely one day  
find a future yet unseen

**[00:32]** ---

The shadows overlap the sleepless town

**[00:37]** ---

Can you hear my calling? Even now...

**[00:41]** ---

The sounds that resound at the end of despair

**[00:45]** ---

The unwhithering, reasonless  
impulse of my soul

**[00:49]** ---

It rings out even now

**[00:54]** ---

Connect together unfaltering feelings

**[00:58]** ---

And look, the SEASON comes around again

**[01:03]** ---

Let's start it, my unending story

**[01:07]** ---

Now, we'll surely go to  
where the light shines

**[01:15]** ---

If it's with you

**[01:19]** ---

I can hold hands forever

**[01:31]** ---

There's a television program

being recorded in the area.

**[01:36]** ---

We'll deal with it, but for the time being,  
we can't make any big moves out in the open.

**[01:42]** ---

There weren't supposed to be any scheduled.

**[01:46]** ---

I see, so it's Kodama Awaza?  
That idol who once fought Tazuna Takatsuki...

**[01:52]** ---

She's currently a singer  
and actress, isn't she?

**[01:55]** ---

We will proceed by way of Ziggurat.

**[01:57]** ---

Yes, a frontal attack as Hand Shakers.

**[02:17]** ---

According to Fumiyuki-san's information,  
Okuike has Hand Shakers working under him.

**[02:23]** ---

And quite a few of them, at that.

**[02:26]** ---

In contrast, only Yukiya-kun and Fumiyuki-san  
can fight in Ziggurat on our side.

**[02:32]** ---

But we've got Yukiya's sessions.

**[02:36]** ---

Guess that makes this choice obvious.

**[02:41]** ---

If Okuike finds out you're alive, you may  
have to go into hiding again, right, Bunbun?

**[02:47]** ---

You deleted all your data  
just to be safe, right?

**[02:50]** ---

It's for my man.

**[02:52]** ---

Let's get fired up!

**[03:09]** ---

So, we'll have Fumiyuki-san use his Nimrod to compensate for

**[03:12]** ---

our disadvantage in terms of numbers.

**[03:15]** ---

To think I'd have a session with  
his beloved Fumiyuki-san...

**[03:18]** ---

Hah, it sure has been a while.

**[03:20]** ---

Follow me, Reiji!

**[03:25]** ---

We really will get summoned, right?

**[03:28]** ---

We'll go next.

**[03:29]** ---

If Tazuna-san isn't going to do it,  
then we have to manage.

**[03:33]** ---

And this type of battle is our specialty,  
isn't it, Dead End Emperor?

**[03:40]** ---

Yeah.

**[03:51]** ---

Interference...

**[03:53]** ---

Were there Hand Shakers left other  
than Yukiya Araki who could fight?

**[03:57]** ---

Or is this his power as an irregular?

**[03:59]** ---

Shall I head that way?

**[04:02]** ---

That won't be necessary.

**[04:05]** ---

Did you come here to kneel before me?

**[04:08]** ---

No, to fight.

**[04:10]** ---

You should already be painfully aware  
of the difference in our strengths.

**[04:13]** ---

Even so, I'll defeat you.

**[04:16]** ---

How dazzling. You can't even see reality.

**[04:19]** ---

No, I... I can't win on my own.

**[04:23]** ---

That's why... I'll have help.

**[04:49]** ---

We're paying you back!

**[04:51]** ---

Yeah, for tricking us!

**[05:02]** ---

The pair the Composer set up against him?

**[05:04]** ---

Is this Yukiya Araki's power?

**[05:12]** ---

We leave the rest up to you.

**[05:13]** ---

Bye bye!

**[05:18]** ---

We got them.

**[05:23]** ---

And then, I'm the main event!

**[05:27]** ---

Midori-sama!

**[05:30]** ---

Rigel!

**[05:32]** ---

Awesome...!

**[05:33]** ---

We got to see the stars in Ziggurat again!

**[05:36]** ---

Sorry. We had you lend us your strength,  
even though this has nothing to do with you.

**[05:40]** ---

Sorry!

**[05:43]** ---

We were certainly surprised  
when we got the call from Connect.

**[05:48]** ---

When you can help someone out, that's what you do.  
That's how it is up in the mountains!

**[05:53]** ---

Right!

**[05:54]** ---

Win this thing, W'z!

**[06:03]** ---

So they went all out, not having  
to think of what comes next?

**[06:07]** ---

That caused some damage, sure enough.

**[06:10]** ---

Why did you have them return?

**[06:12]** ---

It's not as if you can die in Ziggurat.

**[06:14]** ---

There should be no issue with  
fighting till you expire.

**[06:17]** ---

They already provided us plenty of help.

**[06:21]** ---

We'll have Fumiyuki-san cut  
down the number of foes.

**[06:24]** ---

On top of that... There's something  
Yukiya-kun needs to do.

**[06:28]** ---

You're the only one who can do it.

**[06:31]** ---

I'll... We'll beat you.

**[06:34]** ---

You haven't summoned Tazuna Takatsuki.  
Is there a reason for that?

**[06:38]** ---

Yes.

**[06:39]** ---

So, we shall be the ones  
to settle this battle...

**[06:46]** ---

Right.

**[06:49]** ---

This time around, we won't run!

**[07:03]** ---

How disgusting...

**[07:06]** ---

You disgust me.

**[07:08]** ---

No, the both of you, I should say.

**[07:13]** ---

I know all about you.

**[07:16]** ---

Akutagawa-sensei, who met god and disappeared,  
leaving behind a curse.

**[07:21]** ---

Daichi Nagaoka, who had his  
wish granted and vanished.

**[07:25]** ---

Koyori Akutagawa, who had her wish granted  
but also had time stopped for her.

**[07:30]** ---

Yukiya Araki, who was born different.

**[07:33]** ---

You met god and were cursed.

**[07:37]** ---

Hand Shakers fight with  
their wishes on the line.

**[07:40]** ---

They are the very essence of man's desires,

which god grants in a twisted form.

**[07:46]** ---

It's an unsightly comedy, that warped form being all that remains after countless battles.

**[07:53]** ---

But... Why are you together?

**[07:57]** ---

Why do you smile, side by side?

**[07:59]** ---

Alongside those whose wishes you have crushed into the dust?

**[08:15]** ---

That's not how Hand Shakers should normally be, is it?

**[08:19]** ---

I don't know.

**[08:21]** ---

But... at least, I know that isn't all there is to Hand Shakers.

**[08:26]** ---

I didn't want to fight.

**[08:28]** ---

But I did, and I met all sorts of people.

**[08:32]** ---

There were things that were painful too, but...

**[08:47]** ---

Now, I think that everything is probably meshing together.

**[08:55]** ---

Then allow me to crush those bonds! This Babel you're building.

**[09:03]** ---

I am god's lightning, which shall strike Babel down.

**[09:11]** ---

Leave him to me!

**[09:14]** ---

Haruka!

**[09:15]** ---

I'm fine! Just fight, Yukiya!

**[09:32]** ---

That boy... Yukiya, is he fighting...?

**[09:40]** ---

Yes, somewhere in Ziggurat. That's Yukiya's fate, after all.

**[09:47]** ---

And... can he handle it?

**[09:52]** ---

It will be fine, Sensei.

**[09:55]** ---

After all, back then I wished for a child  
to be born between us.

**[10:03]** ---

A strong child, who wouldn't  
lose no matter what.

**[10:08]** ---

Back then...? I see...

**[10:15]** ---

Yukiya is a kind child, but  
he's stronger than anyone.

**[10:21]** ---

Even more than god, surely...

**[10:29]** ---

Hmm?

**[10:36]** ---

You're rather relaxed, aren't you?

**[10:45]** ---

What?!

**[10:52]** ---

What is this power?!

**[10:56]** ---

I reached god, but even I'm left trembling?

**[11:01]** ---

You dare pity me...?

**[11:07]** ---

I see...

**[11:11]** ---

Don't get...

**[11:13]** ---

carried away!

**[11:22]** ---

It's over.

**[11:30]** ---

Yukiya!

**[11:53]** ---

Midori-sama...

**[11:55]** ---

My deepest apologies.

**[11:57]** ---

Don't get conceited...

**[11:59]** ---

That was splendid.

**[12:00]** ---

But it's not as if this battle  
in Ziggurat is the end of it all.

**[12:04]** ---

I will make you kneel before me,  
no matter which methods I must use.

**[12:09]** ---

No matter what must be sacrificed.

**[12:12]** ---

To me, this world is...!

**[12:17]** ---

But...

**[12:19]** ---

He must have had a wish,  
to become a Hand Shaker again.

**[12:23]** ---

And a bond, too.

**[12:25]** ---

My man...

**[12:28]** ---

Are you good?

**[12:29]** ---

Yes.

**[12:49]** ---

It's been a while.

**[12:51]** ---

Indeed...

**[12:53]** ---

"How have you been, lately?" he says.

**[12:55]** ---

Wha...?!

**[12:57]** ---

You're the same as always, Nagaoka-san.

**[13:00]** ---

Sorry for leaving it all  
up to you, Yukiya-kun.

**[13:03]** ---

Not at all.

**[13:05]** ---

There would have been no point  
to summoning you any time but now, after all.

**[13:08]** ---

Time, interval.

**[13:09]** ---

The restrictions on the  
offer. No helping that.

**[13:12]** ---

Now's the time for us to do what we need to.

**[13:15]** ---

Right.

**[13:17]** ---

Even if it's only temporary,  
Yukiya-kun and Fumiyuki-san's Nimrods

**[13:21]** ---

can give power to Hand Shakers  
who have lost their abilities.

**[13:25]** ---

There isn't much difference from  
before they retired, either.

**[13:27]** ---

In other words...

**[13:29]** ---

That power from when we  
reached god is revived.

**[13:33]** ---

For me and Nagaoka-san, and...

**[13:37]** ---

Yukiya-kun, you beat Midori Okuike,  
a Hand Shaker who once met god.

**[13:43]** ---

Your strength is close to ours, too.

**[13:47]** ---

We have three groups here  
who are qualified to reach god.

**[13:52]** ---

So... a fight?

**[13:58]** ---

Makihara-sensei told me something, once.

**[14:01]** ---

It's just a theory, but Hand Shakers are  
really meant to have their hearts overlap.

**[14:08]** ---

And those overlapping hearts that  
become one are what reaches god.

**[14:12]** ---

I think I get it.

**[14:15]** ---

Yukiya Araki, what do you wish for?

**[14:20]** ---

Because I met all sorts of people,  
and learned how they thought...

**[14:26]** ---

I'm not all that confident, but...

**[14:29]** ---

I see.

**[14:33]** ---

Your palm speaks for your heart.

**[14:37]** ---

You've grown into a fine young man.

**[14:45]** ---

Dad...?

**[15:01]** ---

You who have overcome countless  
battles and ordeals.

**[15:06]** ---

You, who have been given a divine revelation.

**[15:08]** ---

You who can see me,  
and still wishes to take up the challenge.

**[15:11]** ---

You, oh Hand Shaker...

**[15:18]** ---

The power disappeared, huh?

**[15:21]** ---

Yeah, but I'm glad.

**[15:23]** ---

And besides, I feel like my power would have  
gone away even without this happening.

**[15:29]** ---

Why?

**[15:30]** ---

It's something Nielsen said.

**[15:32]** ---

He said his power existed because  
he wanted to take girls on dates in Ziggurat.

**[15:38]** ---

And what was Ziggurat to you, Yukiya?

**[15:42]** ---

It was probably where I wanted to go.  
Like my old hometown.

**[15:47]** ---

That hasn't changed, but...

**[15:58]** ---

Sorry for not making it in  
time. I did rush, though.

**[16:03]** ---

You wouldn't have been able to do anything  
even if you made it, right?

**[16:05]** ---

After all, Naga's partner  
is the professor's daughter.

**[16:10]** ---

How cruel!

**[16:11]** ---

Still, Naga had some totally different vibes to him.  
He sure has changed.

**[16:17]** ---

Is that so?

**[16:19]** ---

I think he's always been like  
that. He's just awkward.

**[16:23]** ---

If you say so, guess that's how it is, Maki.

**[16:27]** ---

Still, Yukiya's wish sure  
did catch me off guard.

**[16:31]** ---

I was shocked, too.

**[16:33]** ---

Repeats are okay, huh?

**[16:36]** ---

A do-over. Getting rid of all  
the unwanted wishes granted by god.

**[16:42]** ---

It's a positive wish fitting to a youngster  
like him. Nice, isn't it?

**[16:45]** ---

And that satisfied them,  
and they lost their power.

**[16:50]** ---

What seriously edgy vibes.

**[16:54]** ---

That's for sure.

**[16:55]** ---

But now the two of them  
won't be targeted anymore.

**[16:59]** ---

My man's dream is a BPM  
that even god can't grant.

**[17:11]** ---

The mountain stars sure are awesome!

**[17:14]** ---

Not as much as Ziggurat.

**[17:16]** ---

Yeah. But y'know...

**[17:20]** ---

Things are still pretty  
interesting, aren't they?

**[17:25]** ---

Let's invite Yukiya next time.

**[17:27]** ---

I'm sure he's the type that  
would love the mountains.

**[17:30]** ---

Yukiya's more an indoors type.

**[17:34]** ---

That goes for you too, right?

**[17:37]** ---

I think he'd like the stars, though.

**[17:41]** ---

Orion sure is beautiful tonight...

**[17:44]** ---

And so are Betelgeuse and Rigel.

**[17:48]** ---

It's vaster than I would have thought...

**[17:57]** ---

This wasn't the result that I wished for.

**[18:00]** ---

So that's how it is, huh?

And then he lost his power.

**[18:06]** ---

Without power, or a goal,  
just what should I do?

**[18:11]** ---

Should I swear revenge against them  
for trying to save me?

**[18:15]** ---

I cannot say.

**[18:17]** ---

But I know of someone who once died,  
and then was saved.

**[18:27]** ---

Do you want to keep on dying,  
or just die once and then kneel before me?

**[18:33]** ---

How about becoming my butler?

**[18:35]** ---

Suchan Seba.

**[18:37]** ---

Doesn't that sound good for a servant?

**[19:05]** ---

Seba, you...!

**[19:29]** ---

How impertinent...

**[19:32]** ---

Take this to table #3.

**[19:34]** ---

Right.

**[19:38]** ---

Here's your iced coffee and mille crepes.

**[19:41]** ---

Thank you.

**[19:43]** ---

Anyway...

**[19:44]** ---

Hana-chan!

**[19:47]** ---

I'm working.

**[19:49]** ---

And hey, you were supposed  
to cut down on that...

**[19:52]** ---

You're a real help, acting  
as Senri-chan's successor.

**[19:56]** ---

I don't hate the work. And besides...

**[20:00]** ---

You'll come visit, even after I move?

**[20:04]** ---

I guess...

**[20:05]** ---

So I'll need money for that.

**[20:09]** ---

You'll be alright? You won't get lonely?

**[20:13]** ---

I will.

**[20:14]** ---

Huh?

**[20:15]** ---

But... I'll be alright.

**[20:21]** ---

Senri, once I'm done working,  
let's go to karaoke.

**[20:24]** ---

Yeah!

**[20:25]** ---

We'll do a Kodama Awaza medley!

**[20:28]** ---

That's long!

**[20:28]** ---

Yeah, yeah. Back to work.

**[20:57]** ---

Alright! You pass!

**[21:00]** ---

Yukiya!

**[21:03]** ---

Haruka...

**[21:06]** ---

Sorry...

**[21:08]** ---

You're good.

**[21:10]** ---

What you need is for your  
vibes to be at full.

**[21:14]** ---

My man's sound is a sucker,  
but that's no excuse.

**[21:19]** ---

You've got some real balls,  
coming here and saying you want to perform.

**[21:24]** ---

You're still inexperienced,  
but you show some real promise, he means.

**[21:29]** ---

You're on point, but a girl shouldn't  
be saying "balls," Tamatama.

**[21:35]** ---

Thank you!

**[21:36]** ---

But you gotta make sure you get  
your folks' permission before staying out too late.

**[21:41]** ---

Your old man can be real  
noisy about that crap.

**[21:43]** ---

Right!

**[21:45]** ---

Good for you, Yukiya!

**[21:47]** ---

Yeah.

**[22:03]** ---

It was a worry, wasn't it?

**[22:05]** ---

Yeah... I really like that song.

**[22:16]** ---

Makihara-sensei has a lead on  
a possible way of curing your illness.

**[22:38]** ---

You've gotten taller.

**[22:40]** ---

Yup!

**[22:46]** ---

I think this is probably my wish.

**[22:50]** ---

Yup, I know.

**[22:53]** ---

My wish is different than yours, but...

**[23:03]** ---

Our desire to hold hands  
like this is the same.

**[23:06]** ---

We mesh together!

---

Revision #1

Created 2024-01-03 03:29:33 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 03:29:33 UTC by whimsee